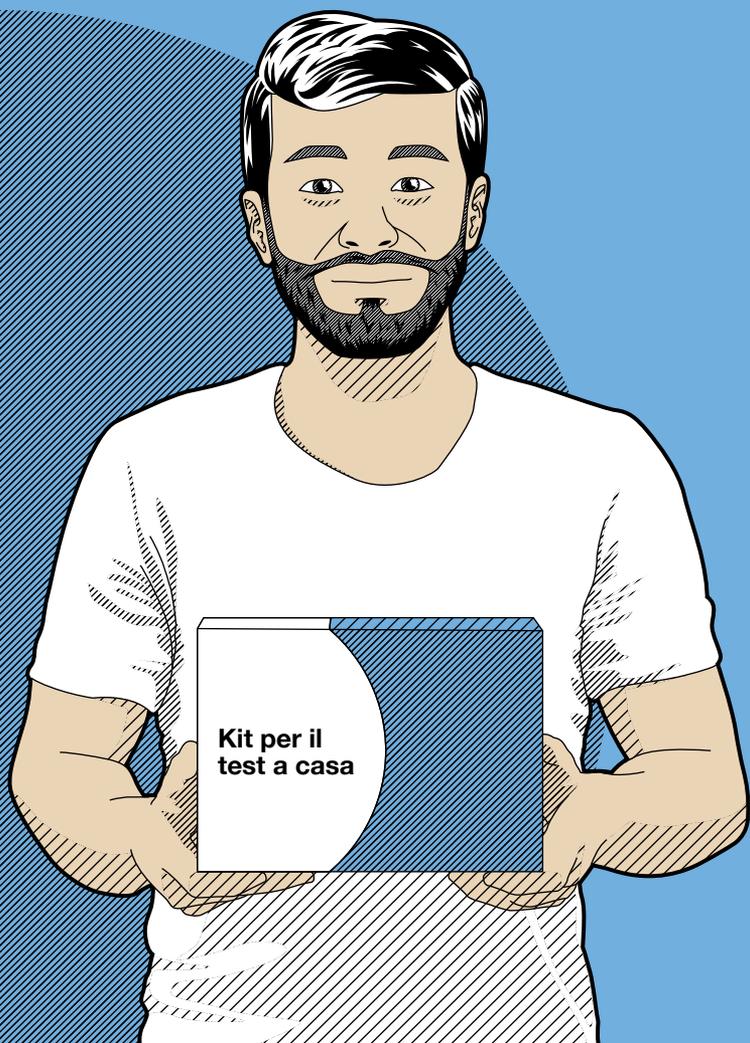


Come eseguire il test del tumore al colon a casa



Introduzione

Il tumore del colon-retto, detto anche tumore del colon, è una delle principali cause di morte per cancro nella Città di New York (New York City, NYC). Lo screening periodico permette di prevenire questo tipo di tumore o di scoprirlo in fase iniziale, quando è più facile da trattare.

I casi di tumore al colon sono andati aumentando tra i soggetti al di sotto dei 50 anni d'età. Le persone che non hanno fattori di rischio dovrebbero iniziare i controlli a 45 anni. Se hai fattori di rischio, come un familiare stretto con una storia di tumore al colon, potresti aver bisogno di iniziare lo screening in anticipo o con più frequenza.

Discuti con il tuo medico dei tuoi fattori di rischio personali, per determinare quando iniziare lo screening e con quale frequenza. È meglio conoscere i tuoi fattori di rischio il prima possibile. Avere fattori di rischio non significa necessariamente che si svilupperà il tumore al colon, così come non avere fattori di rischio non significa che non ci si ammalerà.

Sono presenti diversi test per lo screening del tumore al colon, tra cui i test delle feci e la colonscopia. I test delle feci potrebbero essere più pratici perché non richiedono alcuna preparazione e possono essere effettuati a casa. Possono rilevare tracce di sangue o modifiche dei geni (DNA) nel campione di feci, il che potrebbe essere un indicatore del tumore al colon. Tra i diversi test delle feci sono ricompresi:

- Il test immunochimico fecale (fecal immunochemical test, FIT) che rileva la presenza di sangue. Si raccomanda di eseguire il test FIT ogni anno.
- Il test del sangue occulto fecale a base di guaiaco ad alta sensibilità (high-sensitivity guaiac-based fecal occult blood test, HSgFOBT) che individua la presenza di sangue. Si raccomanda di eseguire il test HSgFOBT ogni anno.
- Il test del DNA delle feci multi-target (FIT-DNA) che individua la presenza di sangue e cambiamenti dei geni che potrebbero essere segni di cancro. Si raccomanda di eseguire il test FIT-DNA ogni tre anni.

La colonscopia è effettuata presso lo studio di un operatore sanitario e comporta una preparazione e del tempo dedicato per la procedura. Si tratta di un esame visivo effettuato con una telecamera speciale che permette al medico di osservare direttamente il colon e, nel corso dell'esame, rimuovere piccoli polipi eventualmente trovati. Se un'escrescenza risulta troppo grande da rimuovere durante la colonoscopia, verrà rimosso un piccolo campione per vedere se è canceroso o benigno (non è un tumore). La rimozione dei polipi può aiutare a prevenire il tumore. La colonoscopia si effettua ogni 10 anni o qualche volta più frequentemente, a seconda dei propri fattori di rischio personali e di quanto viene rilevato durante l'esame. È necessario eseguire una colonscopia se si riceve un risultato positivo al test fecale.

Parla con il tuo medico per sapere quale test fare. Se fai un test delle feci a casa, leggi la storia seguente per saperne di più.



Kit per il
test a casa



CIAO MARK.
CHE COSA HAI LÀ?



CIAO SANDRA.
È IL TEST DELLE FECI CHE
IL MIO DOTTORE MI HA
CONSIGLIATO DI FARE PER
LO SCREENING DEL TUMORE
AL COLON.



Kit per il
test a casa

MI FA PIACERE SAPERE
CHE STAI FACENDO
IL POSSIBILE PER
PROTEGGERTI DAL TUMORE
AL COLON, MARK. COME
SI FA QUESTO TEST?

HO RACCOLTO UN PICCOLO
CAMPIONE DI FECEI. POI LO
INVIO AL LABORATORIO CHE
ANALIZZERÀ IL CAMPIONE
PER RILEVARE LA PRESENZA
DI SANGUE OCCULTO.

LA PRESENZA DI SANGUE
OCCULTO POTREBBE
ESSERE UN CAMPANELLO
D'ALLARME DEL TUMORE
AL COLON O QUALCHE
ALTRA PATOLOGIA.



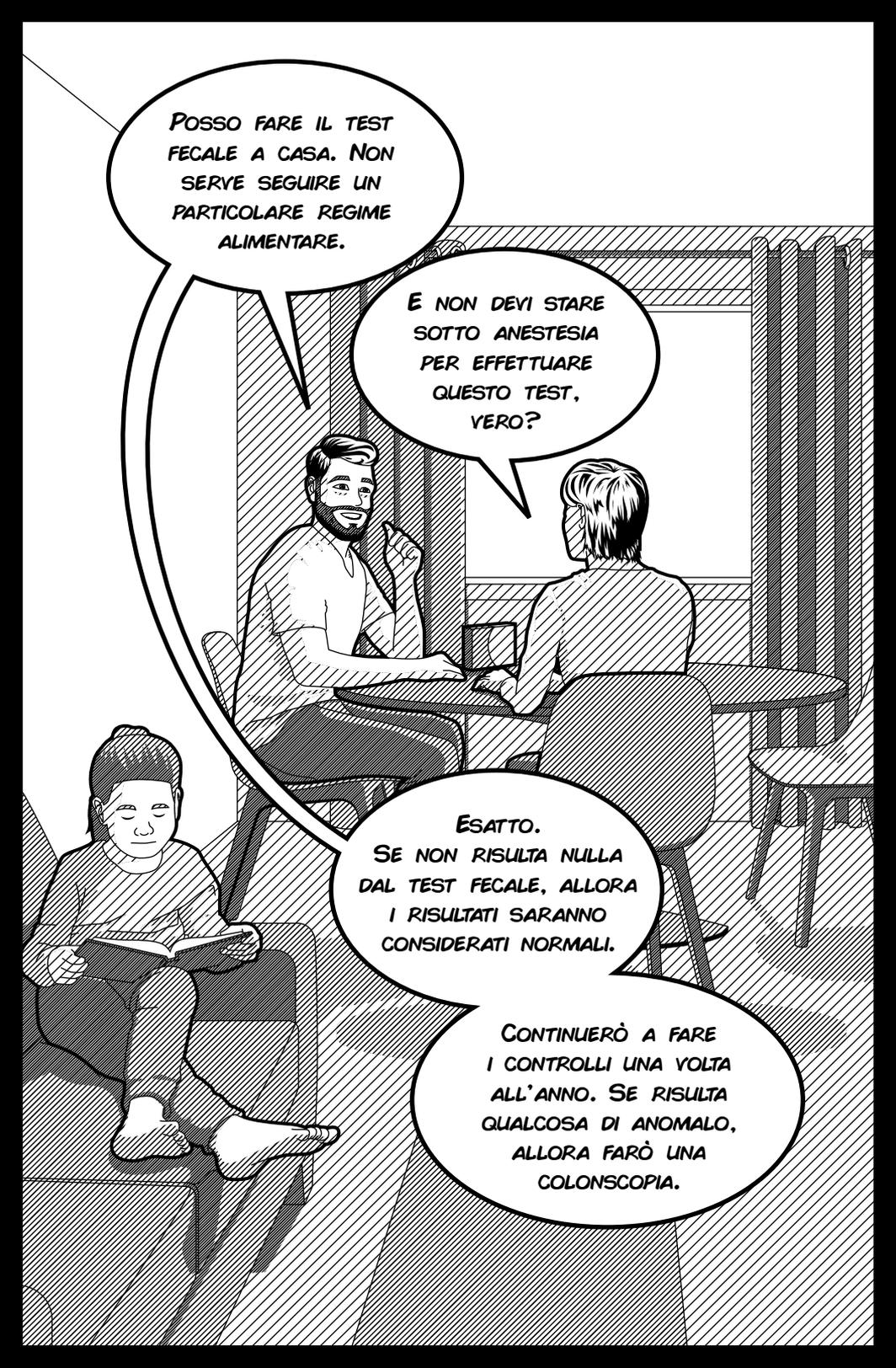


RILEVARE IL TUMORE IL
PRIMA POSSIBILE MI SEMBRA
UNA MOSSA INTELLIGENTE.
CIÒ SIGNIFICA CHE SARÀ PIÙ
FACILE DA TRATTARE, VERO?

COME HAI DECISO
QUALE TEST FARE?

HO PARLATO CON IL MIO MEDICO
CONSIDERANDO LE DIVERSE SCELTE
DIAGNOSTICHE. ABBIAMO PARLATO DI
COLONSCOPIA E DI TEST DELLE FECI.
ENTRAMBI I METODI INDIVIDUANO
I TUMORI PRECOCEMENTE,

QUALI SONO
LE DIFFERENZE?



POSSO FARE IL TEST
FECALE A CASA. NON
SERVE SEGUIRE UN
PARTICOLARE REGIME
ALIMENTARE.

E NON DEVI STARE
SOTTO ANESTESIA
PER EFFETTUARE
QUESTO TEST,
VERO?

ESATTO.
SE NON RISULTA NULLA
DAL TEST FECALE, ALLORA
I RISULTATI SARANNO
CONSIDERATI NORMALI.

CONTINUERÒ A FARE
I CONTROLLI UNA VOLTA
ALL'ANNO. SE RISULTA
QUALCOSA DI ANOMALO,
ALLORA FARÒ UNA
COLONSCOPIA.

HO FATTO
UNA COLONSCOPIA.
RICORDI? DURANTE LA
COLONSCOPIA È ANCHE
POSSIBILE RIMUOVERE DEI
POLIPI CHE POTREBBERO
TRASFORMARSI
IN TUMORE.



Fasi dei polipi

Crescita cellulare
anormale



Polipo
(piccolo)

Polipo
(grande)

Polipo
precanceroso

Cancro



QUESTO È VERO. MA
IO NON SONO ANCORA
PRONTO A FARE UNA
COLONSCOPIA.



CIAO PAPÀ.
CHE COSA HAI LÀ?

CIAO ANDREW!
QUESTO È UN TEST PER
IL TUMORE AL COLON
CHE MI HA DATO IL
MIO MEDICO.

SI TRATTA DI UNO
DEI POCCHI TEST FECALI
CHE SI PUÒ SPEDIRE
PER POSTA DA
CASA PROPRIA.



INTERESSANTE.

HO APPENA
CONTROLLATO LA DATA
DI SCADENZA DEL TEST
E VEDO CHE È ANCORA
VALIDO. VOGLIO FARE IL
TEST SUBITO, PRIMA
DI DIMENTICARLO.





QUANTO TEMPO
SI IMPIEGA?

SOLO POCHI
MINUTI, POI LO
METTO NELLA
POSTA DA SPEDIRE.

HO CAPITO. FAMMI SAPERE
QUANDO HAI FINITO. POSSIAMO
FARE UNA PASSEGGIATA PER
SPEDIRLO INSIEME OGGI.

CERTO!

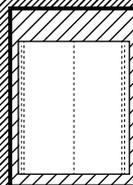
Parla con il tuo medico per decidere qual è il tipo di test delle feci più adatto a te, poiché questa storia presenta solo alcune delle molte opzioni possibili. I test hanno piccole differenze tra di loro e diverse modalità di spedizione. Segui le istruzioni che trovi nel tuo kit.

COME USARE UN TEST FIT



“NON ESEGUIRE IL TEST SE È IN CORSO UN SANGUINAMENTO”
NON CE L'HO.

1 Apri il kit. Tienilo in un luogo pulito e asciutto.



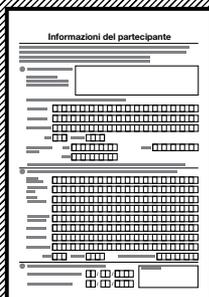
Sacchetto richiudibile



Provetta per il campione



Rivestimento biodegradabile per wc



Modulo di informazioni del paziente

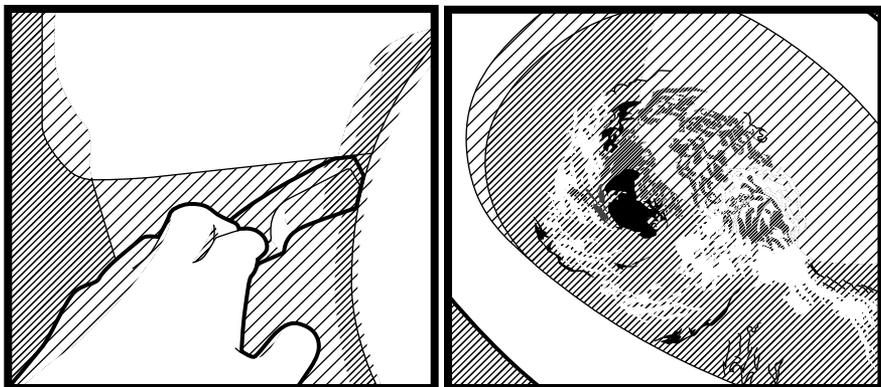


Istruzioni

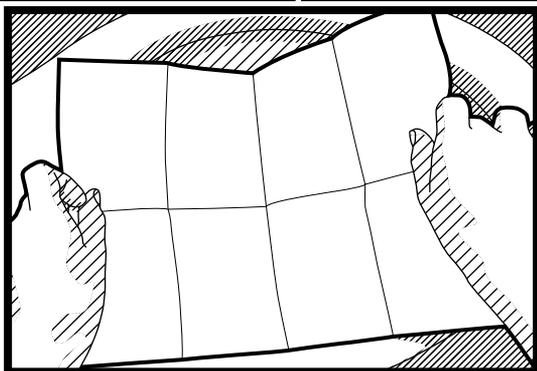
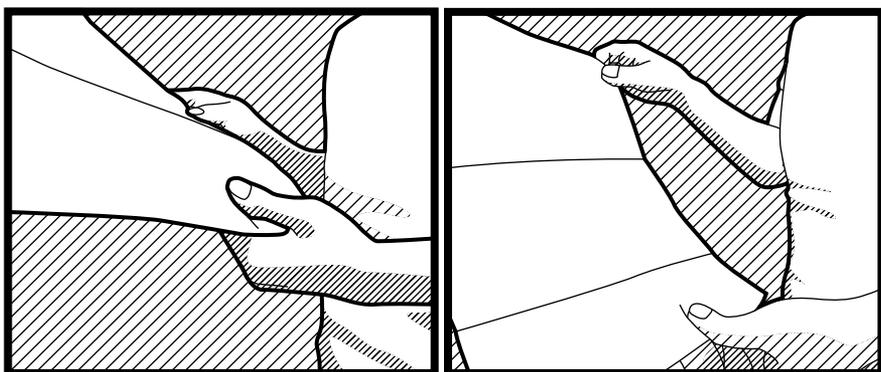


Busta postale

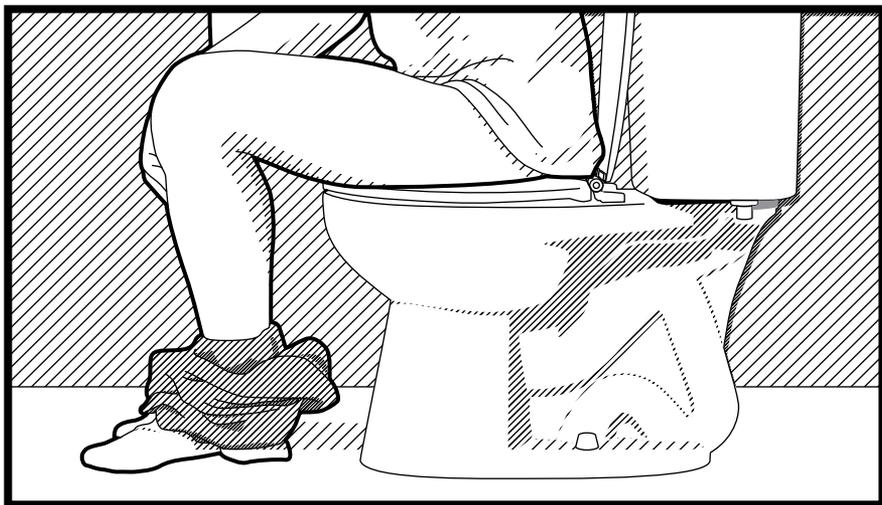
- 2** Scarica l'acqua del wc due volte. Se nel wc ci sono dei deodoranti, rimuovili e scarica due volte.



- 3** Apri il grande fazzoletto di carta che si può gettare nel wc. Appoggialo sulla superficie dell'acqua del wc.



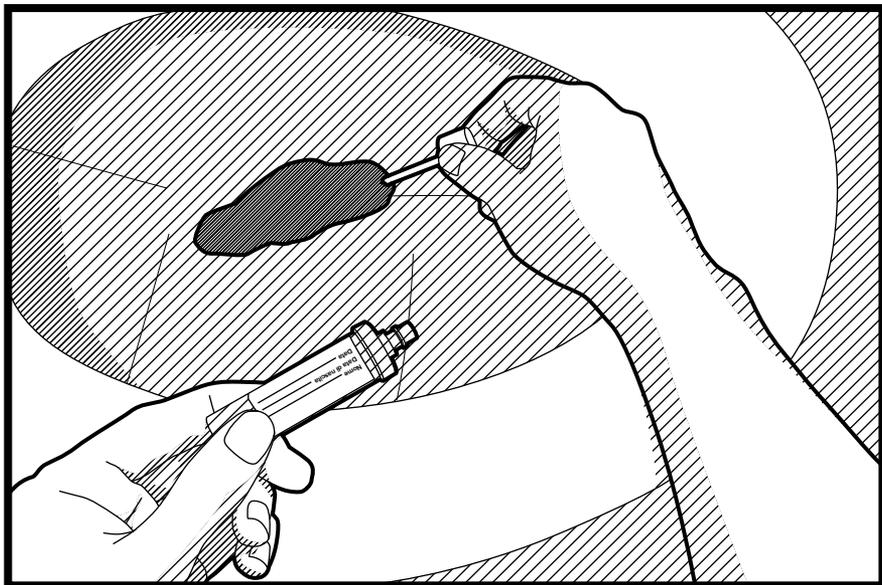
- 4** Defeca come fai solitamente. Non scaricare l'acqua del wc. Getta la carta igienica usata, ma non nel wc.



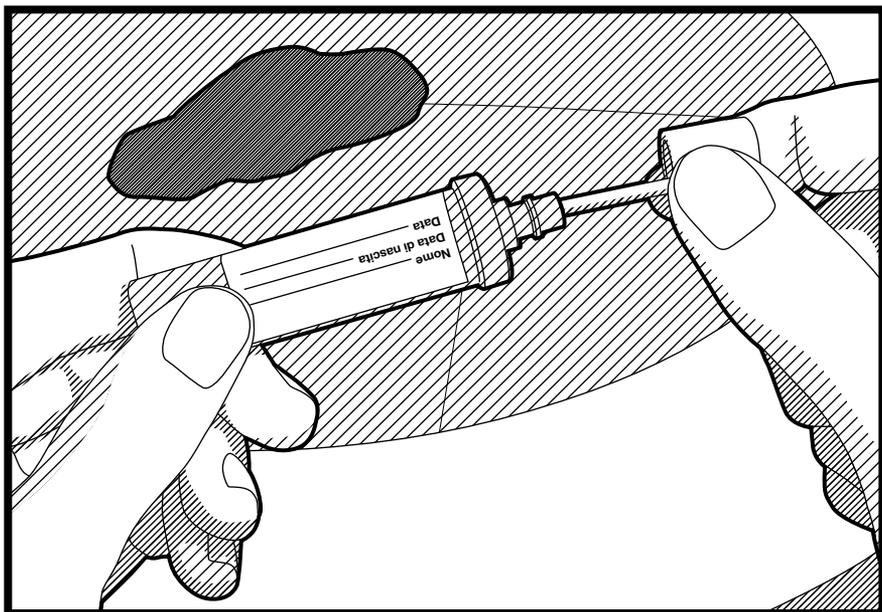
- 5** Strofina la punta della sonda di campionamento sulle feci.



- 6** Non raccogliere un campione grande di feci. Scrolla una sola volta la sonda per rimuovere eventuali grumi o goccioline d'acqua.

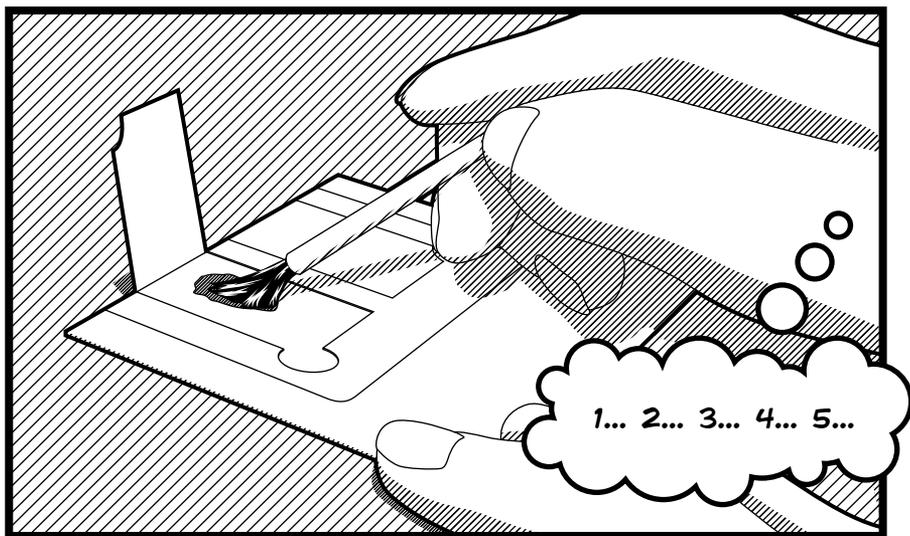


- 7** Riponi la sonda nella provetta e chiudi bene. Assicurati che non ci siano feci al di fuori della provetta. Se succede, rimuovile.



8

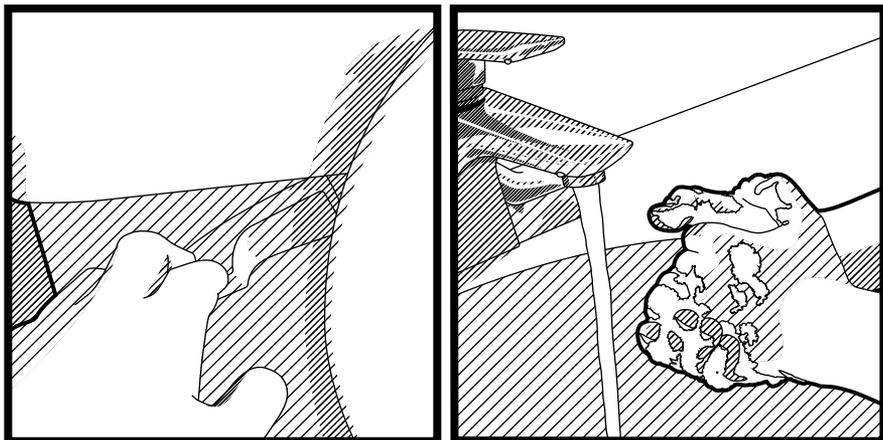
Il tuo kit potrebbe avere un cartoncino e un pennello.
Strofina una piccola quantità del campione delle feci nel riquadro indicato sul cartoncino. Impiegherai circa cinque secondi. Assicurati che non ci siano feci fuori dal riquadro. Se succede, rimuovile.



Il tuo kit potrebbe avere una seconda sonda o pennello per raccogliere un secondo campione. In questo caso, raccogli un secondo campione nello stesso modo di prima.

9

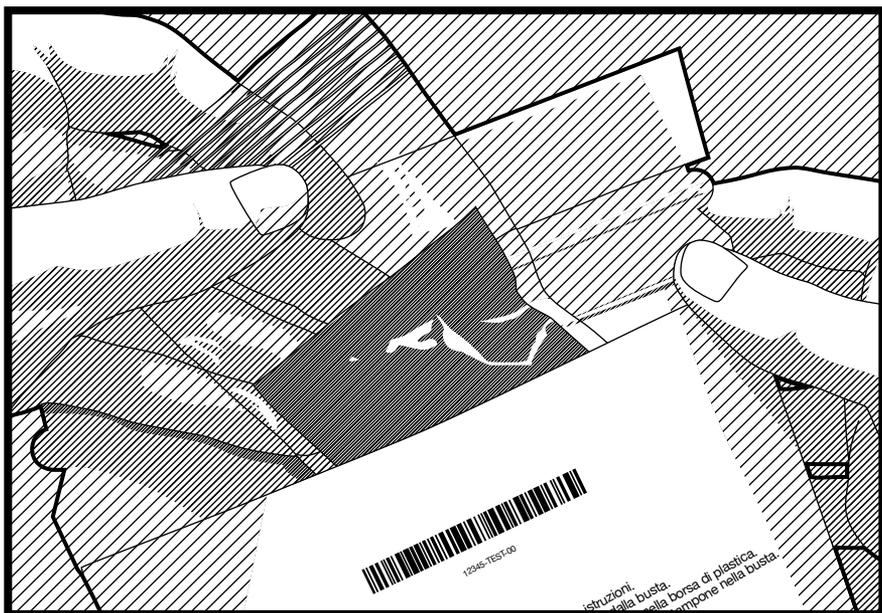
Scarica l'acqua del wc. Lavati le mani con acqua e sapone per almeno 20 secondi.



- 10** Riempi eventuali etichette o moduli, scrivendo il tuo nome e la data in cui hai eseguito la raccolta.



- 11** Inserisci il campione nella busta postale e chiudila.



COME ESEGUIRE UN TEST FIT-DNA (COLOGUARD)

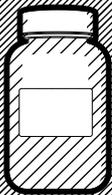
Un altro tipo di test è il test multitarget su DNA fecale, o FIT-DNA (Cologuard). È in grado di rilevare la presenza di sangue occulto e mutazioni nei geni che potrebbero essere segni di un tumore al colon.



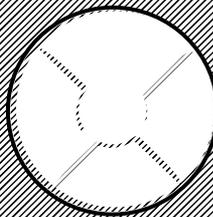
Scatola per la spedizione
con sacchetto



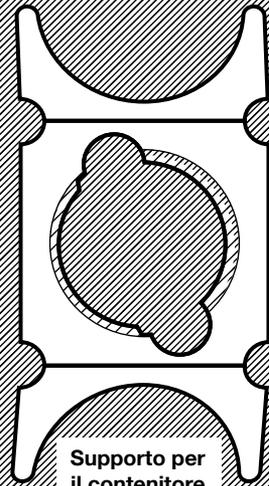
Provetta per
il campione



Liquido
conservante



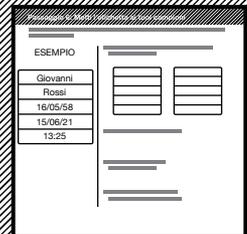
Contenitore per
il campione



Supporto per
il contenitore



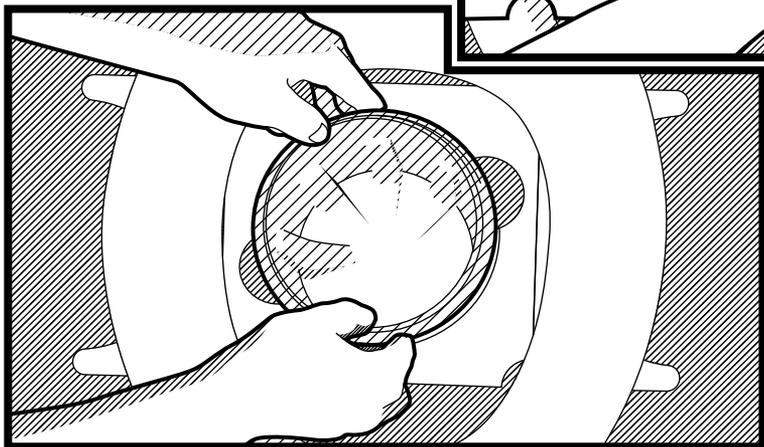
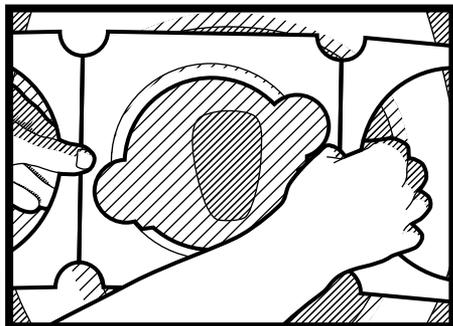
Materiale con istruzioni



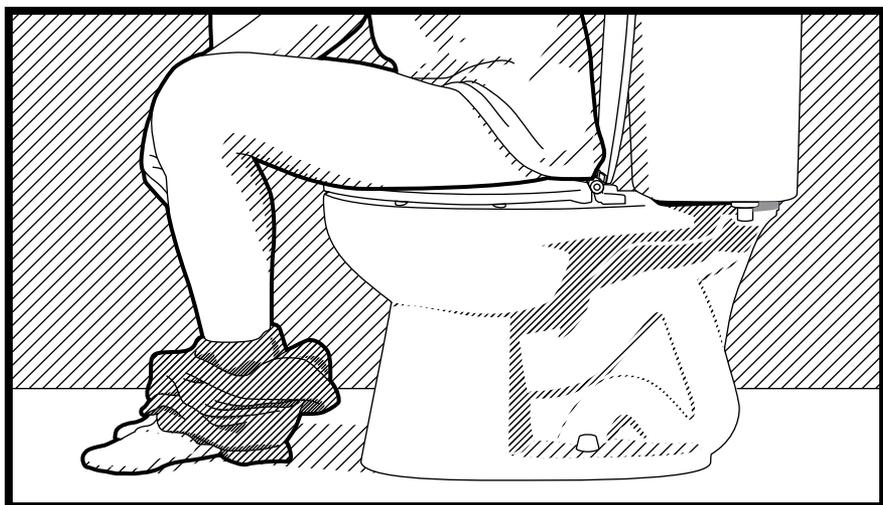
Etichette per i campioni

Nota: Non buttare via il sacchetto e la scatola. Ne avrai bisogno per contenere il campione di feci e più tardi spedirlo.

- 1** Metti il supporto sotto la tavoletta del wc. Metti il contenitore aperto del campione nel supporto.

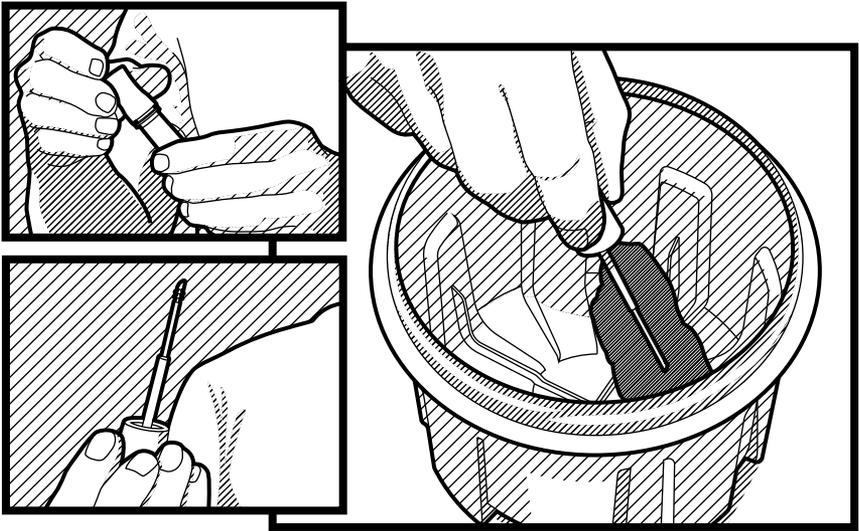


- 2** Defeca come fai solitamente.

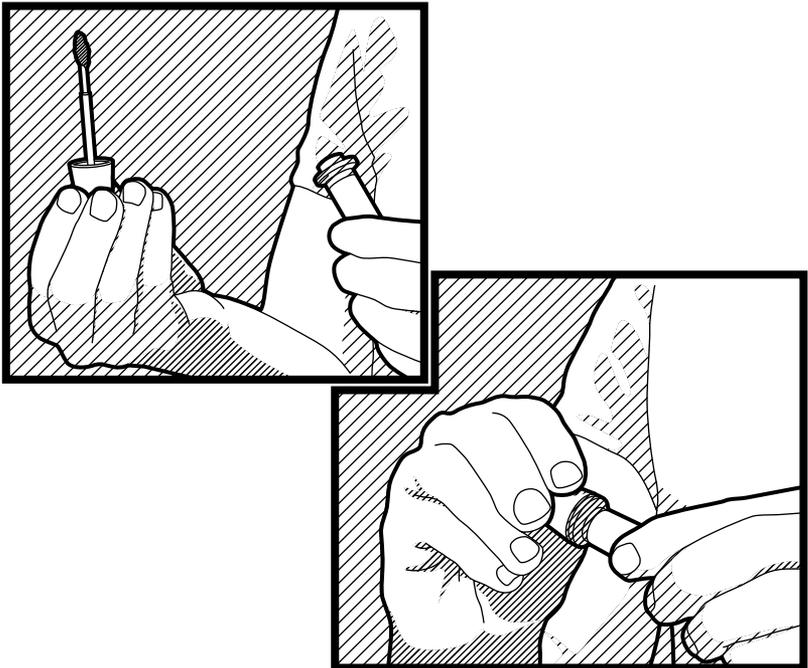


3

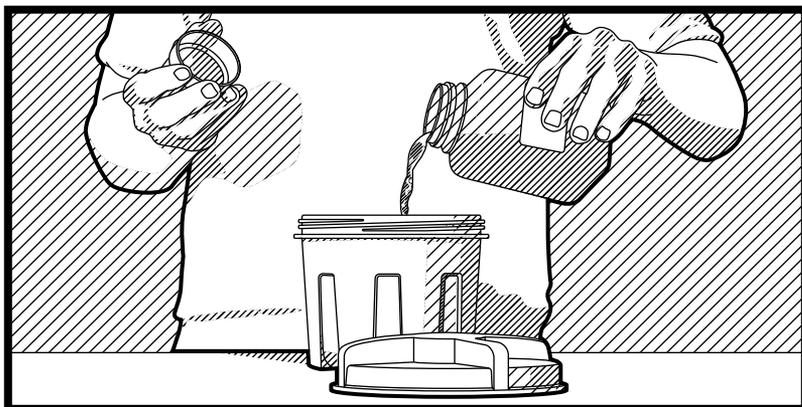
Strofina la punta della sonda di campionamento sulle feci. Assicurati di coprire la scanalatura alla fine della sonda. Non raccogliere un grumo grande di feci.

**4**

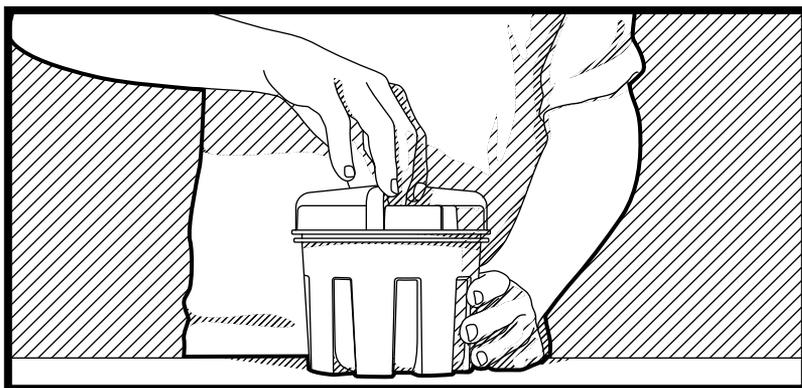
Rimetti la sonda nella provetta. Chiudi bene.



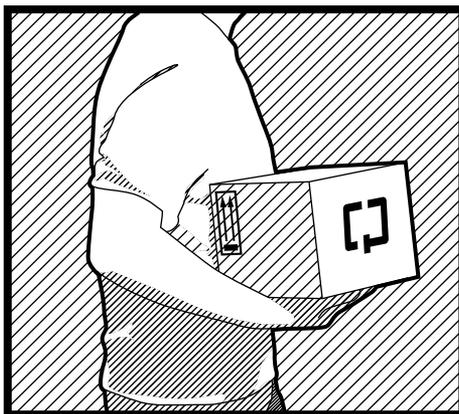
5 Versa il conservante nel contenitore con le feci.



6 Chiudi bene. Assicurati che non ci siano feci fuori dal contenitore. Se succede, rimuovile.



7 Spedisci il tuo campione tramite UPS all'indirizzo indicato nel kit. Non occorre pagare le spese di spedizione.





È STATO
VELOCE!

SÌ. LE
INDICAZIONI
ERANO CHIARE.

QUANDO DEVI
SPEDIRLO?



ENTRO
24 ORE.

LA SPEDIZIONE AL
LABORATORIO DI ANALISI
È MOLTO IMPORTANTE
QUINDI VOGLIO FARLA
IL PRIMA POSSIBILE.



ANDIAMO ORA.
POSSIAMO FARE
UN PO' DI MOTO.

OK. UNA
PASSEGGIATA È
SEMPRE UNA
BELLA IDEA.

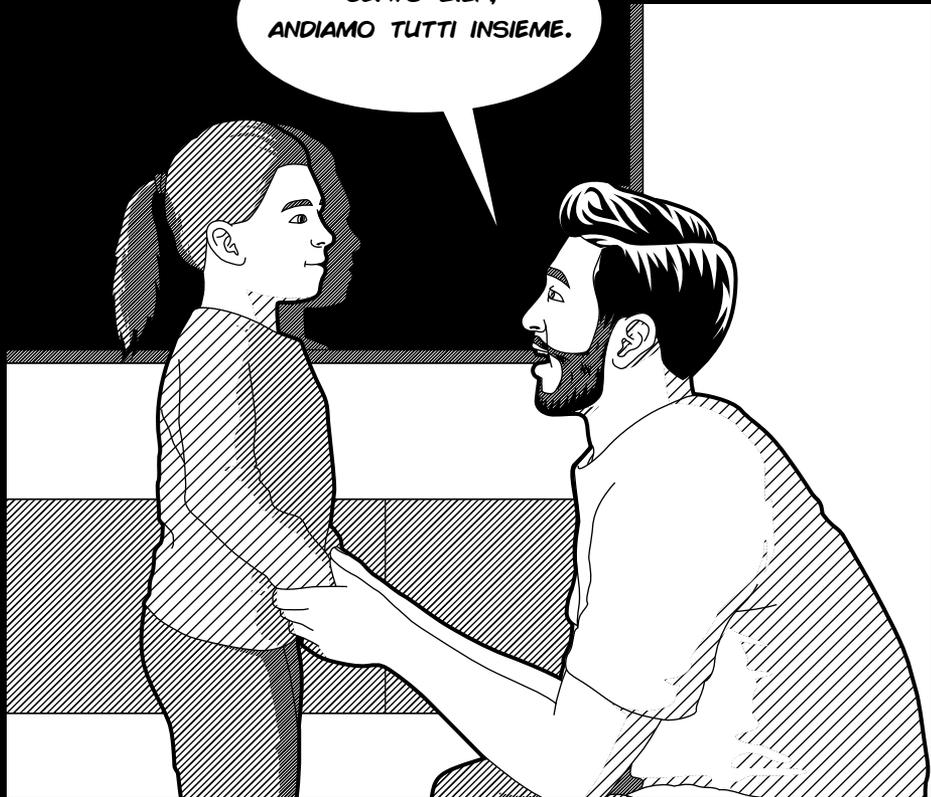
LO SAPEVI CHE
ANCHE L'ATTIVITÀ
FISICA AIUTA A
PREVENIRE IL CANCRO
AL COLON?

FA BENE A
TUTTI NOI.



POSSO VENIRE?

CERTO LILY,
ANDIAMO TUTTI INSIEME.





QUANDO SAPRAI
I RISULTATI?



ENTRO UNA O
DUE SETTIMANE.
VUOI VENIRE CON
NOI A FARE UNA
PASSEGGIATA?



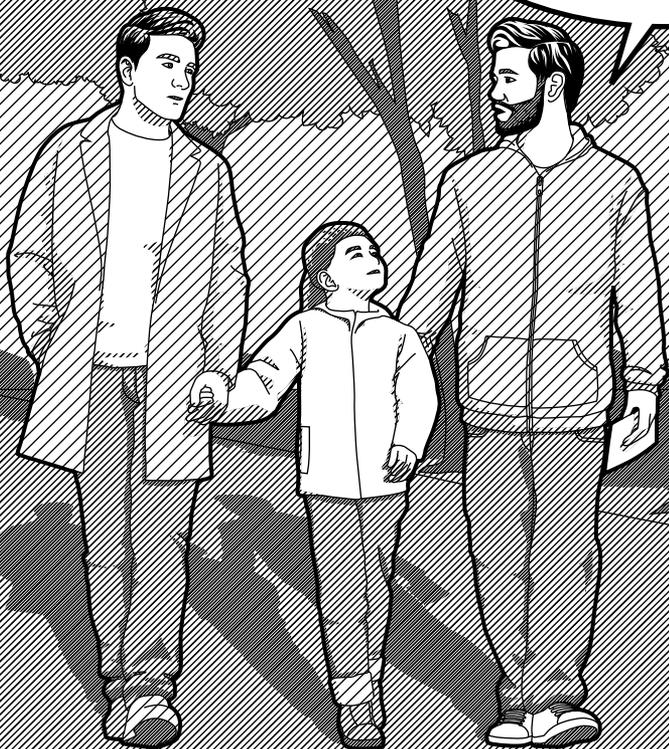
VAI AVANTI.
CI VEDIAMO DOPO.
BUONA FORTUNA
PER IL TEST!

GRAZIE,
TESORO.

COME FARAI A
SAPERE SE HAI IL
CANCRO AL COLON
O NO?

SE IL RISULTATO DEL TEST È
NEGATIVO, È SEGNO CHE NON HO
IL CANCRO AL COLON. IL TEST
PUÒ NON RILEVARE ALCUNI CASI,
MA È RARO.

COMUNQUE DEVO FARE UN
ALTRO TEST OGNI ANNO.
SE USASSI IL FIT-DNA,
DOVREI RIPETERE IL TEST UNA
VOLTA OGNI TRE ANNI.





**IL MIO MEDICO MI
CONTATTERÀ. POTREBBE
SIGNIFICARE CHE C'È UN
TUMORE AL COLON O AL
RETTO O QUALCOS'ALTRO
CHE NON VA.**

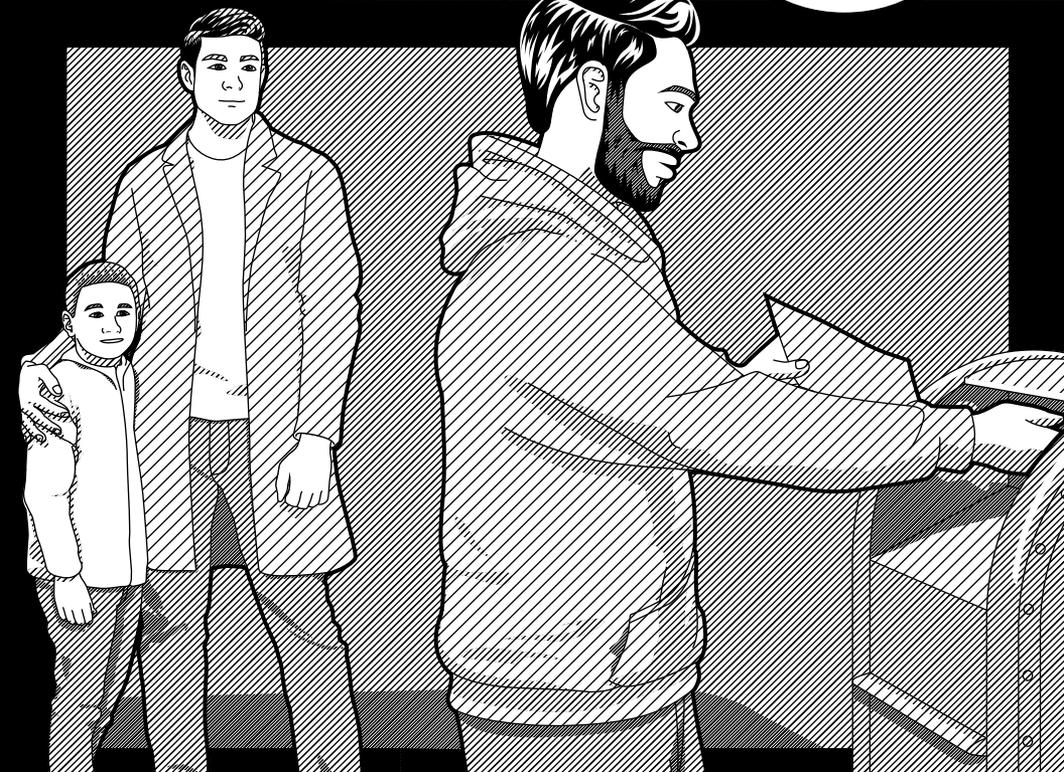
**AVREI BISOGNO
DI FARE UNA
COLONSCOPIA
PER SCOPRIRLO.**

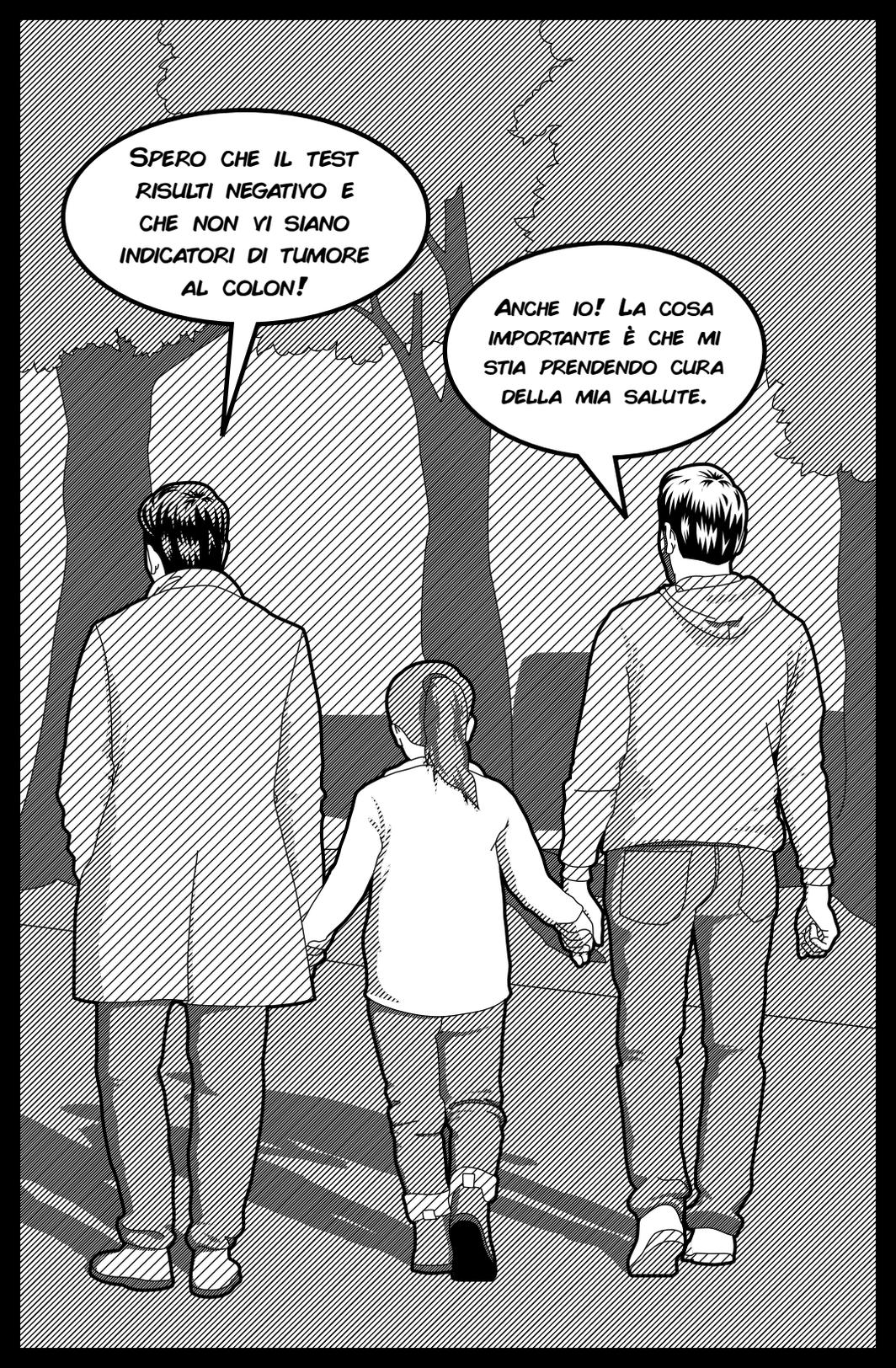




MI RICORDO QUANDO
LA MAMMA HA FATTO
LA COLONSCOPIA.
HANNO IMPIEGATO UNA
PICCOLA VIDEOCAMERA
PER OSSERVARE IL
SUO COLON.

SÌ E LEI
STAVA BENE.





SPERO CHE IL TEST
RISULTI NEGATIVO E
CHE NON VI SIANO
INDICATORI DI TUMORE
AL COLON!

ANCHE IO! LA COSA
IMPORTANTE È CHE MI
STIA PRENDENDO CURA
DELLA MIA SALUTE.

Informazioni sul rischio del tumore al colon

I fattori di rischio del tumore al colon comprendono:

- L'età — circa 90% dei casi si verificano in persone di 50 anni e oltre*
- Avere una storia personale o familiare di tumore al colon o di poliposi adenomatosa
- Avere una sindrome ereditaria come la sindrome di Lynch o familiarità con la poliposi adenomatosa (familial adenomatous polyps, FAP)

Le seguenti modifiche allo stile di vita possono diminuire il tuo rischio di tumore al colon:

- Perdere peso se sei sovrappeso o obeso
- Aumentare l'esercizio fisico stando meno seduto e muovendoti di più
- Mangiare meno carni lavorate e più frutta e verdura
- Bere meno alcolici e non fumare
- Ridurre o smettere di usare tabacco Per ricevere supporto a smettere di fumare o svapare, chiama il numero 866-697-8487.

Parla oggi con il tuo medico dei tuoi rischi e dello screening del cancro al colon.

Per saperne di più, visita il sito [nyc.gov/health/coloncancer](https://www.nyc.gov/health/coloncancer).
Per storie relative ai controlli di screening, fai clic su **La storia di Sandra** e **La decisione di Mark**.

*Chi non ha fattori di rischio dovrebbero iniziare i controlli a 45 anni, in quanto i casi di tumore al colon sono andati aumentando tra i soggetti al di sotto dei 50 anni d'età. I soggetti che hanno fattori di rischio potrebbero aver bisogno di iniziare a effettuare lo screening anche prima. La maggior parte dei piani assicurativi copre gli screening per il cancro al colon. Però la copertura può variare. Prima dell'esame di controllo, chiedi informazioni sulla copertura al tuo operatore sanitario e alla tua assicurazione. Se non sei assicurato, potresti aver diritto a un'assicurazione senza costi o a basso costo. Chiama il **311** per ricevere assistenza gratuita all'iscrizione.

